



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 12 April 2005 — No. 136**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual management report of Forêt Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1739-20050412)

\_\_\_\_\_

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

Copy of a letter, dated 11 April 2005, he had addressed to Mr. Marcel Blanchet, Chief Electoral Officer, concerning the proceedings of the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities, headed by Mr. Justice John H. Gomery.

(Sessional Paper No. 1740-20050412)

\_\_\_\_\_

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board for the fiscal year ended 30 June 2004.

(Sessional Paper No. 1741-20050412)

**12 April 2005**

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 13 April 2005, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1742-20050412)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 25, 26 and 27 January, on 1, 2, 3, 8, 9, 10 and 17 February, on 1, 2, 3, 8, 9, 10, 16, 17, 22 and 23 March, and on 5, 6 and 7 April 2005, held public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "The Energy Sector in Québec – Context, Issues and Questions".

(Sessional Paper No. 1743-20050412)

### **Presenting Petitions**

Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting student debt, and signed by 345 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1744-20050412)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting authorization for a sole university medical centre in Montreal, and signed by 144 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1745-20050412)

**12 April 2005**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the modernization of low-cost housing facilities, and signed by 55 citizens from the riding of Rosemont.

(Sessional Paper No. 1746-20050412)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Québec's national holiday, and signed by 80 citizens from the riding of Matapédia.

(Sessional Paper No. 1747-20050412)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the increase in Hydro-Québec's rates, and signed by 775 citizens from the riding of Lac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 1748-20050412)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

**12 April 2005**

---

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "For a New Social Contract of Equality between Women and Men";
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 85, An Act respecting the Centre de services administratifs.

---

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Secretary of the Conseil du trésor concerning the report on the implementation of the *Public Administration Act*; the Committee shall also hold deliberative meetings to further discuss this hearing and to examine the financial commitments of the ministries;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to prepare the Committee's report following the examination of the orientation, activities and management of the Société d'habitation du Québec.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 13 April 2005, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand a  
major redirection of the Liberal Government's policies.

---

12 April 2005

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 89, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

---

At 3.19 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the delay to receive notices for debates upon adjournment.

---

The proceedings resumed at 3.34 o'clock p.m.

At the request of Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

### Debates Upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

**12 April 2005**

---

- the first, on a question by Mr. Bouchard (Vachon) to Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, about the effects of the increase in tariffs and budget rationalization on the quality of child care services and attendance;
- the second, on a question by Mr. Côté (Dubuc) to Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, about the Port-Alfred issue.

---

At 6.28 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 April 2005, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*